**RESUMÉ OF LAURA MARTÍNEZ DEL POZO**



**PERSONAL DATA**

*-Full name:* **Laura Martínez Del Pozo**

*-Date of birth:* 09-03-1982

*-Address: C/Alto de Armentia Nº40, 1ºC*

*-Postcode*: 01015

-*City*: Vitoria-Gasteiz (ÁLAVA) **SPAIN**

*-Phone number(s):* (+34) 617196 438 / (+34) 945060464

-*E-mail (s)*: lauramartinezdelpozo@hotmail.com

 lmptranslations@aim.com

 lmptranslations@gmail.com

 laura\_martinez\_del\_pozo@yahoo.es

-*Messenger:* lauramartinezdelpozo@hotmail.com

-Skype: laura.martinez.del.pozo

-*Gtalk*: lmptranslations@gmail.com

*-Driving license:* yes

*-*I’ve got my own car

**STUDIES AND COURSES**

- **Bachelor of Arts in Translation and Interpreting** from the University of the Basque Country (Vitoria, Spain, 2004). English-French-Italian-Japanese-Arab-Polish and Irish.

- **Intensive English course in London** in the summer of the year 2003 with EF Education.

- **English PROFICIENCY degree** obtained in the state-run language school of Vitoria-Gasteiz.

-**Trados** course during 1 year in the University of the Basque Country.

-Classroom course on **Management of Translation Projects** which lasted 30 hours.

-Classroom course on **Proofreading and Correction of Translations** which lasted 30 hours.

-Hybrid course on the **European Standard of the Translation Services EN-15038** which lasted 56 hours..

-Distance e-learning course on **Post-edition of machine translations** which lasted 50 hours.

-Distance e-learning course on **Localization of Computer Programs and Web Pages** which lasted 50 hours.

- Distance e-learning course on**Traducción Asistida con Trados** which lasted 50 hours.

-**Simultaneous Interpreting teaching practices** at the EUROPA Congress and conference Centre of Vitoria-Gasteiz.

-I have also made three distance e-learning courses thanks to CIFESAL:

-***Specialized Translation 1***

-***Legal Translations***

-***Technical Translations***

**WORK EXPERIENCE**

-**ENGLISH TEACHER**

I worked as an English teacher from 2006 to 2008 and from 2010 to 2011 at the English academy called DINI IDIOMAS located in Vitoria-Gasteiz. I do also give private classes.

- **FREELANCE TRANSLATOR/INTERPRETER, PROOFREADER/EDITOR AND PROJECT MANAGER**

I have also worked as a freelance translator/interpreter, proofreader/editor and project manager for more than 6 years. I collaborate with Spanish agencies and with companies all over the world, apart from direct customers. I will provide you with the names of these companies if you require me so. They will be available upon request. . I am specialized in TECHNICAL and FINANCIAL translations, translations related to CINEMA, PRODUCTION, GAMING, as well as WEB PAGES. I am also specialized in COMPUTER and IT translation, having participated in a few big projects. Likewise, I have a great experience in translating texts related to energy, specially RENEWABLE ENERGIES and THE ENVIRONMENT, as I work for IHOBE, the Basque Society for the Environmental Management. I proofread each and every translation meticulously as there cannot be mistakes, spelling mistakes or slips. I offer the greatest quality at all times. In case I had any doubt with regard to the translation of any kind of document, I would not accept the job.

I do also work as an INTERPRETER. I am specialized in simultaneous interpreting (EN-ES-EN), having participated in many conferences and official acts. I also work as a consecutive interpreter, both at business meetings and conferences. I have worked mainly for MONDRAGON LINGUA, FAGOR, MUNDUBAT, etc.

**I have translated 5 books into Spanish up to now:**

-"Remodelling city apartments" (*Reformando los apartamentos de la ciudad*)

-"Bohemia, art and history" (*Arte e historia de Bohemia*)

-“Bluescreen Compositing” (*Composición Chroma Key*)

-“Timing for Animation” (*Animación: Tiempos e Intercalaciones*)

-“IPTV and Internet Video" (*La IPTV y el Vídeo por Internet*)

-I have worked for the **ANDOAIN CINEMA SCHOOL** or **ESCUELA DE CINE DE ANDOAIN** (ESCIVI) translating books related to cinema (production, animation, etc.) from English into Spanish.

-The main agencies I work as a freelance translator for are **MARAMARA** (<http://www.maramara.net>) y **Total Translations Quality Services** (<http://www.tquality.com)>. In case you need references, you can contact Ritxi Lizartza (director of MARAMARA) or Alberto Cartier (director of TTQS).

-I have translated around 50 Web pages, among which I could mention the following ones:

<http://www.casinodiario.com/>

<http://www.tabacalera.eu/english/index.php>

<http://www.camcontactos.es>

<http://www.rare-diseases.eu/home_en.php>

<http://www.pirineosaltogallego.com/index.asp>

<http://www.muman.es>

<http://www.copele.com/>

 (The three last ones were translated into English)

I am a translator/interpreter specialized in technical translations, specially manuals and engineering texts.

I do also work as a medical translator (EN-ES) for EURORDIS,the European Organization on Rare Diseases. I did also translate their web page into Spanish.

I am specialized in financial, economic and legal translations, specially contracts, balances and annual accounts, both into English and into Spanish.

With regard to the interpreting jobs, I work as a telephone interpreter for **Interpret Solutions**. I have worked for them since 2008. I have done both direct and inverse interpreting jobs. I do also work for **Komalingua** as a social interpreter, mainly helping under-aged at court. Most of my interpreting jobs are for **Mondragón Lingua**. The last interpreting jobs I have performed are as consecutive interpreter in some technical training courses for technicians of Fagor Industrial in Oñati. It was related to the maintenance and repair works of ovens, fridges, dishwashers, etc. I do also work as a conference interpreter (both using a booth or wireless equipment).

**COMPUTER KNOWLEDGE**

-I am an expert in the following computer programs: *WINDOWS, WORD, EXCEL, ACCESS, POWER POINT, QUARKXPRESS, FRAME MAKER, PHOTOSHOP*, etc.

- I am an expert in the following CAT tools: *TRADOS, TRANSIT, WORFAST, SDL TRADOS 2007, SDLX*, etc.

**I HAVE THE FOLLOWING CAT TOOLS:**

-Trados 7 Freelance

-SDL Trados 2007

-SDLX 2006

-Wordfast

-Transit

**LANGUAGE COMBINATIONS AND PRICES**

**-TRANSLATION**

* EN (UK) – ES (from 0.04 to 0.06 €/word)
* EN (USA) – ES (from 0.04 to 0.06 €/word)
* ES – EN (from 0.04 to 0.06 €/word)
* FR – ES (from 0.04 to 0.06 €/word)
* FR – EN (from 0.04 to 0.06 €/word)

*Special prices for big projects and long-term collaborations. The edition and proofreading of the texts is included in the price.*

*Average words/day: 3,000.*

*I translate any kind of texts (pdf, pictures, etc.) with no additional charge and always editing the text so that it be as similar to the original as possible.*

**-INTERPRETING**

EN-ES-EN (Upon request).

**Other interesting data**

-I lived in England for nearly one year (2005) to improve my English knowledge.

-I would not mind moving to another country. Moreover, I am willing to.

-I am a very efficient person. I do always fulfill the deadlines.

-I am specialized in urgent translations.

-I would not mind to take a small test translation.